

## ЈЕЛЕНА КАПУСТИНА (рођ. ПЕТРОВИЋ)

[jelenadkapustina@gmail.com](mailto:jelenadkapustina@gmail.com)

Рођена у Новом Саду 28. новембра 1971. године.

- **2007:** На Одељењу за класичне науке Филозофског факултета у Београду одбранила магистарски рад „Словенски превод *Дијалектике* Јована Дамаскина и почеци српске филозофске терминологије“, под менторским руководством проф. др Александра Ломе.
- **1997:** Дипломирала на Одељењу за класичне науке Филозофског факултета у Београду са просечном оценом 9, 19 и оценом на дипломском испиту 10.
- **1998-1999:** Сарадник на пројекту "Књижевни извори за античку политичку и културну историју од 4. века пре наше ере до 4. века наше ере", Филозофски факултет у Новом Саду.
- **Тренутно запослење:** Истраживач-приправник на пројекту *Дијалектолошка истраживања српског језичког простора* у Институту за српски језик Српске академије наука и уметности.

### Стипендије:

- **1992-1994:** Стипендија Српске републичке фондације за развој научног и уметничког подмлатка.
- **1992:** Двомесечна стипендија за италијански језик у Ређо ди Калабрија, Италија.
- **1994:** Шестонедељна стипендија за савремени грчки језик у Кавали, Грчка.
- **1998-1999:** Стипендија Грчке државне фондације (ΙΚΥ) у оквиру програма за допунско образовање из грчког језика и културе.
- **јануар-јун 2008:** Стипендија бечког Института за друштвене студије (IWM) за превођење књиге „Византијска философија“ В.М. Лурјеа.

### БИБЛИОГРАФИЈА

1997.

1. Јеромонах Дамаскин (Кристенсен), *Од зен-будизма до Православља*. У: *Стаклене очи Индије. Православље и духовност Далеког истока*, Цетиње 1997, Светигора, 399-407 (превод са енглеског).

1998.

2. Архиепископ Аверкије (Таушев), *Света ревност*, Београд 1998, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 64-136, 141-153 (превод са руског).
3. Св. Јован Златоусти, *Шестоднев*. У: *Шестоднев*. Тумачење Књиге Постања. Београд 1998, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 17-159 (првих шеснаест омилија, превод са грчког).

4. Бл. Августин, *О постању*. У: *Шестоднев*. Тумачење Књиге Постања. Београд 1998, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 185-215 (превод са латинског).
5. Преп. Симеон Нови Богослов, *Етичко слово прво*. У: *Шестоднев*. Тумачење Књиге Постања. Београд 1998, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 217-256 (превод са византијског грчког).

1999.

6. *Антички хексаметар и стих српских бугарштица*. — VI симпозијум Контрастивна језичка истраживања, Нови Сад, 29-30. маја 1998, Зборник радова, Нови Сад 1999, 68-73; прочитано и на Трећем програму Радио Београда 30. септембра 1998.

2000.

7. Св. Нектарије Егински, *Земаљски анђео – небески човек*, Београд 2000, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 289-348 (превод са грчког).
8. Св. Козма Етолки, *Поуке и пророчанства*, Цетиње 2000, Светигора, 190 страна (превод са грчког).

2002.

9. Св. Јован Златоусти, *О магији*. У: *Избави нас од лукавога*, Београд 2002, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 312-350 (превод са грчког), ISBN 86-83815-02-1.
10. Јован Корнаракис, *Психологија: поглед из пустиње*, Београд 2002, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 169-319 (превод са новогрчког и редактура остатка књиге), ISBN 86-83815-01-3.
11. Старац Јефрем Катунски, *Ученик крста, подвижник послушања*, Београд 2002, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 391-401 (превод са новогрчког), ISBN 86-83815-11-0.

2003.

12. Преп. Никодим Светогорац, *Књига духовних савета*, Београд 2003, Атос, 351 страна (превод са грчког), ISBN 86-84017-09-9.
13. Св. Нифонт, *Подвижник међу епископима*, Београд 2003, Атос, 316 страна (превод са новогрчког), ISBN 86-84017-13-7.
14. *Евергетинос*, Београд 2003, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 315-412 (превод са византијског грчког и редактура остатка књиге), ISBN 86-83815-29-3.
15. Св. Нектарије Егински, *Господу на небесима*, Београд 2003, (Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског), 2003, 269-314 (превод са грчког), ISBN 86-83815-17-X.
16. *Молбени канон светим преподобномученицима Рафаилу, Николају и Ирени девственомученици*. У: *Живот из гробова*, Београд 2003, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 373-377 (превод са византијског грчког), ISBN 86-83815-21-8.

17. Св. Јован Златоусти, *О магији*. У: *Избави нас од лукавога*, Београд 2003, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 312-350 (превод са грчког), ISBN 86-83815-31-5.

2004.

18. *Керски именован XVIII века*. — Ономатолошки прилози (САНУ, Одељење језика и књижевности, Одбор за ономастику), Београд 2004, 421-455 (у коауторству са Миланом Ботићем и Илијом Петровићем).
19. *Шта знаш о иконама?*, Београд 2004, Атос, 199 страна (превод са новогрчког).
20. *Оци Цркве о припреми за Свето Причешће*. У: *Без причешћа нема обожења*, Београд 2004, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 68, 56-80 (превод са руског), ISBN 86-83815-43-9.
21. Протопрезвитер Борис Бобрински, *Црква и Евхаристија*. У: *Без причешћа нема обожења*, Београд 2004, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 68, 160-165 (превод са руског), ISBN 86-83815-43-9.
22. Протојереј Борис Пивоваров, *Божанска Евхаристија као темељ духовног живота и залог спасења*. У: *Без причешћа нема обожења*, Београд 2004, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 68, 178-191 (превод са руског), ISBN 86-83815-43-9.
23. Борис Сове, *Евхаристија у старој Цркви и савремена пракса*. У: *Без причешћа нема обожења*, Београд 2004, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 68, 210-253 (превод са руског), ISBN 86-83815-43-9.
24. Епископ Иларион Алфејев, *О божанском причешћу и човековом причешћивању*. У: *Без причешћа нема обожења*, Београд 2004, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 68, 301-340 (превод са руског), ISBN 86-83815-43-9.

2005.

25. Браунинг, Р, *Средњовековни и савремени грчки језик*, Лозница 2005, Карпос, 198 страна (превод са енглеског), ISBN 86-85941-00-8.
26. Преп. Симеон Нови Богослов, *Сабране беседе*, Београд 2005, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 91, 7-446 (превод са византијског грчког), ISBN 86-83815-77-3.
27. Јеромонах Иларион Алфејев, *Преподобни Симеон Нови Богослов и Свеитено Писмо*. У: Преп. Симеон Нови Богослов, *Сабране беседе*, Београд 2005, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 91, 566-590 (превод са руског), ISBN 86-83815-77-3.
28. Протојереј Георгије Флоровски, *Црква – тело животога Христа*. У: Протојереј Георгије Флоровски, *Црква је живот*, Београд 2005, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 82, 367-379 (превод са новогрчког), ISBN 86-83815-66-8.

2006.

29. Св. Никодим Светогорац, *О помислима*. У: *Од греха ка Богу. Практични приручник о исповести*, Београд (Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 104), 2006, 472-482 (превод са грчког), ISBN 86-83815-97-8.

30. Св. Никодим Светогорац, *Душекорисна беседа о дрскости оних који грешене са надом да ће се исповедити и покајати*. У: *Од греха ка Богу. Практични приручник о исповести*, Београд 2006, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 104, 574-607 (превод са грчког), ISBN 86-83815-97-8.
31. Св. Исак Сиријски, *Подвижничка слова* (34, 36, 42, 44-45, 50, 54, 57-60, 63-66, 68-71, 74-75, 77, 80-82, 84-88). У: Свети Исак Сиријски, *Подвижничка слова*, Београд 2006, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 12, (превод са руског), ISBN 86-86555-03-9.
32. *Акатист богољубивом сабрању свих светих*. У: *Акатисти светима: свети Божији угодници, исцелите немоћи наше*, Београд 2006, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 100, 7-14 (превод са грчког), ISBN 86-83815-94-3.
33. *Акатист славном апостоу Варнави*. У: *Акатисти светима: свети Божији угодници, исцелите немоћи наше*, Београд 2006, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 100, 80-87 (превод са грчког), ISBN 86-83815-94-3.
34. *Акатист дванаесторици апостола*. У: *Акатисти светима: свети Божији угодници, исцелите немоћи наше*, Београд 2006, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 100, 61-70 (превод са грчког), ISBN 86-83815-94-3.
35. *Акатист светој мученици Текли*. У: *Акатисти светима: свети Божији угодници, исцелите немоћи наше*, Београд 2006, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, Библиотека *Образ светачки*, књ. 100, 344-351 (превод са грчког), ISBN 86-83815-94-3.
36. Св. Јован Златоусти, *Шестоднев*. У: *Нека буде светлост. Стварање света и рани човек: православно тумачење Књиге Постања*. Друго допуњено издање. Београд 2006, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 7-132 (превод са грчког), ISBN 86-86555-04-7.
37. Бл. Августин, *О постању*. У: *Нека буде светлост. Стварање света и рани човек: православно тумачење Књиге Постања*. Друго допуњено издање. Београд 2006, Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског, 153-180 (превод са латинског), ISBN 86-86555-04-7.

2007.

38. Корнаракис Јован, *Тарсија, Христа ради јуродива*. Дуга књига, Сремски Карловци, 2007 (превод са грчког) – ISBN 978-86-86127-16-7.
39. Св. Јован Златоусти, *О магији*. У: *Избави нас од лукавога. Православље и магија*. Друго допуњено издање. Београд (Православна мисионарска школа при храму св. Александра Невског), 14-53 (превод са грчког), ISBN 978-86-86555-14-4.

2008.

40. Преп. Никодим Светогорац, *Књига духовних савета*, Београд, Верско добротворно старатељство Архиепископије београдско-карловачке, 2008 (превод са грчког) – ISBN 978-86-84595-05-0.

41. Јеромонах Григорије Светогорац, *Свето криштење*. У: Крштење; света тајна уласка у Цркву, Београд, Верско добротворно старатељство Архиепископије београдско-карловачке, 2008, 101-155 (превод са грчког) – ISBN 978-86-84595-08-1.

2010.

42. В. М. Лурје, *Византијска философија. Формативни период*, Издавачка књижарница Зорана Стојановића, Сремски Карловци-Нови Сад 2010, 531 страна (превод са руског) – ISBN 978-86-7543-213-5

2012.

43. *Из лексике Качера* (са Драгољубом Петровићем) - СДЗ LVIII, Београд 2011; ISSN 0353-8257 UDK 808. 61./62-087.